



**VULCANOS**

*(Nota tomada por Maximino Peña en los Altos Hornos de Bilbao)*

## OTRO AÑO MÁS



ONCE años de incesante labor, de sacrificio constante, nos dan derecho á levantar la voz con la autoridad que dan la experiencia y las ilusiones perdidas; con la energía del convencimiento; con la inalterable serenidad y templanza del que cumple un deber.

Cuando allá en nuestro país, el cabeza de familia, sentado en el umbral de su humilde vivienda aislada en el fondo de un bosque ó en la falda de una montaña, descansa de la fatiga que la diaria labor le impone, y rodeado de sus hijos en esa hora misteriosa de las confidencias del crepúsculo vespertino, aspira con placer la brisa saturada de los penetrantes aromas de la naturaleza, encuentra nuevas energías en la alegría de los pequeños, en las atenciones de los mayores, en la solicitud de los ancianos, que le confortan, que le animan á continuar la lucha por la vida.

Y cuando la desgracia se ceba en esa familia objeto de sus desvelos, en esas cosechas fruto de sus afanes, los que con él lloran, los que con él comparten resignados la escasez y las privaciones sin lanzar una queja, prodigando por el contrario palabras de esperanza y de consuelo, prestándole generosa ayuda, levantan su ánimo decaído, llevan la tranquilidad allá donde reinaban la agitación, el sobresalto y la zozobra, endulzan los trances amargos y haciéndole vislumbrar días de rosa en medio de las más deshechas tempestades, tiéndenle una mano salvadora que pone al abrigo de la esperanza al que estaba próximo á la desesperación, dando nueva vida y energías nuevas al que se veía muerto y se entregaba al aniquilamiento fatalista.

Solo nosotros, cultivadores de las letras patrias; mantenedores del espíritu basko; lazo de unión entre nuestros hermanos de las montañas euskaras y nuestros hermanos de las llanuras americanas; eco fiel que á través de los mares repite los gritos de alegría y de tristeza lanzados á la sombra del venerado roble; solo nosotros, repetimos, necesitamos buscar dentro de nosotros mismos la necesaria energía para continuar la labor que nos hemos impuesto; solo nosotros carecemos del estímulo cariñoso del agradecimiento y trabajamos inútilmente un día y otro día esperando que al fin han de comprendernos, han de venir en ayuda nuestra para que LA BASKONIA órgano de los baskos de América, sea lo que ser debiera, el periódico más importante de la América latina.

Pero el resultado obtenido al cabo de once años no deja lugar á la duda y hoy trabajamos con el presentimiento de que nuestra labor es estéril. Porque vemos á multitud de baskos que desdeñan al habla viril y franca de Aitor, que no nos comprenden ni sienten como

nosotros; y el santo amor á la patria se amortigua ó apaga y sumergidos en su egoísmo no quieren ver que su indiferencia es causa única de que una fuerza tan grande como la que representan los baskos en América, no tenga positiva influencia para nada práctico en la vida comercial y política; y que si esta fuerza, bien organizada y dirigida, debía imponer su razonable criterio cuando el espíritu corruptor de la malsana ambición política quisiera llevar á la ruina á un país rico ó se tratara de someternos á leyes tan depresivas é injustas como la ley de residencia, no puede hacerlo porque falta lo principal, falta la unión, falta que todos sientan, piensen y quieran del mismo modo, como miembros de una misma familia cuyos intereses son comunes.

Para esto sería preciso que nos agrupáramos, que la prensa baska tuviera vida pujante, independiente, exclusivamente baska, para crear la opinión é imponer un criterio justo, sin con-temporizar con el error, con la falsedad y con la mentira; sin tener que humillar la abatida frente cuando el enemigo la contradice, si quiere vivir holgadamente, ó verse condenada á arrastrar una vida lánguida, llena de trabajos y sinsabores como la que nosotros llevamos, viendo muchas veces á nuestro alrededor el vacío de la indiferencia y hasta de la ingratitud.

Porque tenemos siempre presente que los baskos que nos leen constantemente, que piensan como nosotros, son una gran minoría de esa inmensa población baska que puebla la América, población casi exclusivamente trabajadora, esclava de la ambición, del centavo, sin ninguna aspiración al progreso intelectual que es el único progreso, el camino único que ha de conducirnos á recuperar aquellas leyes y libertades que en el suelo patrio hicieron la felicidad de nuestros abuelos, y que por nuestra indolencia y otras causas parecidas, las hemos perdido.

No hace aun muchos días que en un diario de la antigua Easo leíamos el pensamiento de un baskongado ilustre: «Si el país basko, dice, «ha de alcanzar la plenitud del destino merecido «por sus virtudes y cualidades, especialmente su «amor al trabajo, es preciso, que siguiendo el «ejemplo de mi hermosa ciudad natal, sepa au- «nar en armonioso maridaje el culto de las tra- «diciones sanas y puras del pasado con el en- «tusiasmo por cuanto contribuye al progreso «moderno.»

Este amor al progreso, carácter distintivo del verdadero basko, es más que otro alguno de los que se prueban con hechos y no con palabras.

No basta decir que somos baskos por la fátua vanidad de que nos tengan por nobles, como si la nobleza no fuera hija de las acciones propias y sí patrimonio que se hereda como un manzano ó una casería; es preciso que demostremos que somos dignos descendientes de aquella raza heroica, independiente, la primera

en todas las empresas, uniéndonos en estrecho haz, estando dispuestos al sacrificio y contribuyendo cada uno con su grano de arena á la gran obra de elevar por encima de todos los intereses el amor á la pátria, principio de unión y de fuerza; el amor al progreso intelectual, principio de la sabiduría y de la civilización y ponernos así á la cabeza de los pueblos más adelantados.

Esta ambición nobilísima es la que puso la pluma en nuestras manos hace ya once años y la viene sosteniendo á pesar de la indiferencia de los nuestros y de la oposición de los extraños. Y cuando en los días aciagos en que el clamor de la patria ofendida acibara nuestra ya amarga pena, nos contemplamos solos, buscamos en el fondo de nuestro pecho esa ambición noble y digna que enciende la altivez de raza, el propio decoro, y á la luz vivísima del amor patrio que ahuyenta las negras sombras de la ingratitude, vemos claramente un fin digno de los mayores sacrificios y esto nos alienta, nos dá energías que creíamos agotadas y día tras día continuamos nuestra tarea con la tenacidad y constancia de nuestra raza, sin tener para nada en cuenta el fruto que hemos de obtener.

Así quisiéramos que sintieran y pensarán nuestros paisanos, sin que la pantalla del egoísmo les impida apreciar las ventajas positivas que su pequeño sacrificio había de producir.

Y esa misma ambición de elevar al mas alto grado la cultura de nuestros paisanos de América nos induce á pedir á todos los baskos que nos ayuden en esta tarea nobilísima, la más grande de todos los tiempos, la más fácil con un poco de voluntad.

historia ligó á nuestros antepasados de aquende el Bidasoa con los destinos de la nación española, gloriosa y grande en la prosperidad y en el infortunio; y de tal manera se adhirieron á ella y con tal sinceridad se agruparon á la sombra de su bandera y formaron parte integrante é indisoluble de España, que recordar las proezas de los hombres más ilustres que ha producido este solar en la sucesión de los tiempos es renovar la memoria de la hidalguía y nobleza por que la raza baska se sacrificó heroicamente en servicio de sus reyes y combatió por la defensa del territorio nacional, cuando se vió amenazado por enemigos de afuera. Y tened, señor, la seguridad de que este espíritu, que arranca de las mismas entrañas de la tradición euskara, perdurará por siempre en este noble solar basko-nabarro.

Las vicisitudes de los tiempos llevaron á nuestros hermanos de allende el Bidasoa á enlazarse con Francia y formar parte integrante de su territorio. Y con la misma lealtad, con la misma nobleza con que nosotros defendimos en todas ocasiones el pabellón español á cuyo amparo nos cobijamos gustosos, lucharon ellos por el honor y la gloria del nombre francés. Esta división de la raza, producida por causas históricas, no obsta para que mantengamos relaciones de cariñosa cordialidad con aquellos hermanos nuestros que hablan nuestro milenarismo idioma y tienen á gala reconocer el mismo origen que nosotros.

Harto conocidos son los rasgos característicos de todos los baskos para que vaya á enumerarlos aquí, con riesgo evidente de molestar vuestra atención. En todas partes son proverbiales su honradez y laboriosidad; y basta recordar su importante participación en el descubrimiento, conquista y colonización de los diferentes Estados de la América española para poner de relieve su genio emprendedor y sus energías invencibles, á propósito para el trabajo de asimilación perseverante y fecundo que ha conseguido realizar en las extensas comarcas que ha poblado, y muy particularmente en la República Argentina, en donde la colonia baskongada goza de respeto y del cariño de todos, y ejerce verdadera influencia en todas las esferas sociales por haber contribuido poderosamente á la prosperidad de aquel país, mediante la creación de grandes riquezas con una labor tan penosa y asidua como inteligente.»

El señor Ministro que asistía con la familia real contestó en otro discurso, felicitando á la Diputación de Gipúzkoa y al País basko por sus patrióticos sentimientos y por el hermoso ejemplo dado con la Exposición etnográfica.

Luego el coro de niños cantó muy bien el *Himno de confraternidad* escrito á propósito por el popular poeta Pepe Artola y música del maestro Rodoreda, con acompañamiento de nutrida orquesta de cuerda, armonium, arpa, á cargo de la señorita Pilar Michelena y timbales.

La letra del himno del señor Artola es la que sigue:

Gaur Donostiya pozez betia  
apaindua da arkitzen,  
euskal erriko anaide ona  
onera dalako biltzen;  
«Ongi etorri» esanaz dira  
zazpi senide batutzen,  
biyotzetikan ditugu denak  
bene benetan agurtzen.

Euskaldun aur gaztiak  
elkartu gaitezen,  
oitura ta legiak  
galdu ez ditezen;

## LAS FIESTAS DE LA TRADICIÓN

EXPOSICIÓN ETNOGRÁFICA

CONFERENCIAS

INAUGURACIÓN DEL ARCHIVO

El día 4 de Septiembre último se verificó en San Sebastián la inauguración solemne de la Exposición etnográfica-histórica-arqueológica-regional.

El presidente de la Diputación don José Machimbarrena, pronunció el discurso de inauguración, breve pero elocuente, del que publicamos algunos párrafos.

«Con esta modesta Exposición etnográfica que hoy inauguramos, procuramos, señores, hacer revivir en la memoria de las gentes los rasgos más genuinos y más salientes de los hijos de la raza euskara, esparcidos á uno y otro lado del Bidasoa, y dispersos en ambas vertientes del Pirineo.

La acción de los siglos y la ley providencial de la

¡chikitan gauza ona  
diranak ikasten,  
aunditzera gogoan  
baitira izaten!

Gaurko festa ederraz  
oroitu gaitian,  
nola gauden anaya  
guziyak batian;  
usariyo oneko  
pozez ta pakian  
Errege (1) maitatiya  
degula tartian.

Katetasunez loturik izan  
bitez zazpi probintziyak,  
ayekin batez zori onian  
beraren seme guziyak;  
amoriyozko naitasunakiñ  
garbi ta chukun jantzayik,  
izan ditezen aurrera ere  
beti ondo ikusiyak.

El salón de actos del nuevo Instituto provincial donde se hallaban elegantes y bellas señoras lujosamente ataviadas, presentaba un golpe de vista hermosísimo.

La fiesta ha resultado muy agradable, y las instalaciones, según informes particulares que hemos recibido de persona competente, son: la parte de documentación magnífica sobre toda ponderación; la parte arqueológica está bien representada; pocos en cantidad pero no en calidad los objetos históricos y de arte.

En resumen, no resulta la Exposición lo que debió ser si se considera que son 4 provincias ricas en toca clase de objetos, las que debían contribuir principalmente y que no se ha escatimado nada por las Corporaciones provinciales. Lo que ha faltado es actividad y que desde el principio se hubiera despertado el entusiasmo de los últimos días.

\*  
\*  
\*

Han dado comienzo en el salón de actos del Instituto provincial, en San Sebastián, las conferencias que sobre diversos temas relacionados con la vida del pueblo euskaro se anunciaron como parte integrante del programa de la fiesta de la tradición del pueblo baskongado estando la primera á cargo del correspondiente de la Academia de la Historia Mr. Henry O'Shea, que disertará sobre el tema: «La revanche du soleil.»

A continuación el sabio canónigo de la catedral de Pamplona doctor don Mariano de Arigita, leerá una Memoria sobre la «influencia social, religiosa y política de los judíos en el país basko á través de los tiempos.»

\*  
\*  
\*

(1) No nos parece oportuno mencionar al rey en un himno euskaro, de confraternidad basko-francesa y en fiestas esencialmente baskas. No hemos de llevar la galantería (que en ciertos casos parece bajoza) hasta el extremo de ofender á nuestros hermanos de Francia en nuestra misma lengua. Y cuanto más prescindamos de los gobiernos centrales, más estrecha será la unión entre nosotros. Así en las fiestas euskaras francesas no se cuenta ni mención para nada el poder central, y ciertamente que á nadie se le ocurre tachar de antifranceses á nuestros hermanos del otro lado del Bidasoa. La forma de gobierno del poder central es accidental para los baskos.

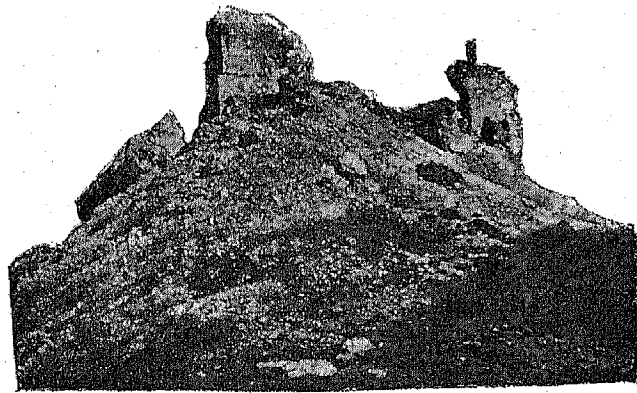
A la inauguración del magnífico Archivo provincial construido en Tolosa acudirán todos los alcaldes de la provincia, que son más de 90, comisiones de la Diputación, de los Juegos florales euskaros y de otros Centros y Sociedades, todos los cuales tendrán un banquete después del acto de la inauguración.



## RECUERDOS DE ALABA

A dos leguas de Salvatierra, en la provincia de Alaba, se halla Guevara, población asentada en el mismo sitio donde se hallaba la antigua Guevala de Tolomeo. Al norte de la villa se hallaba la casa señorial de los marqueses de Guevara, cuna de los Ladrones de Guevara, y en un repecho de bastante elevación que dominaba dicha casa, existía un castillo construido á mediados del siglo XV á imitación del de Sant Angelo de Roma, según dice el P. Vitoria.

Este castillo, en suelo áspero y estéril, sobre la casa fuerte de que va hecha mención, con la cual se asegura haber tenido comunicación mediante unas obras subterráneas, cuyo coste debió ser harto subido y la ejecución difícil atendida la situación, distancia y calidad del terreno, fué ocupado por los carlistas durante la primera guerra civil y no se rindió hasta cuarenta días después de terminar aquella.

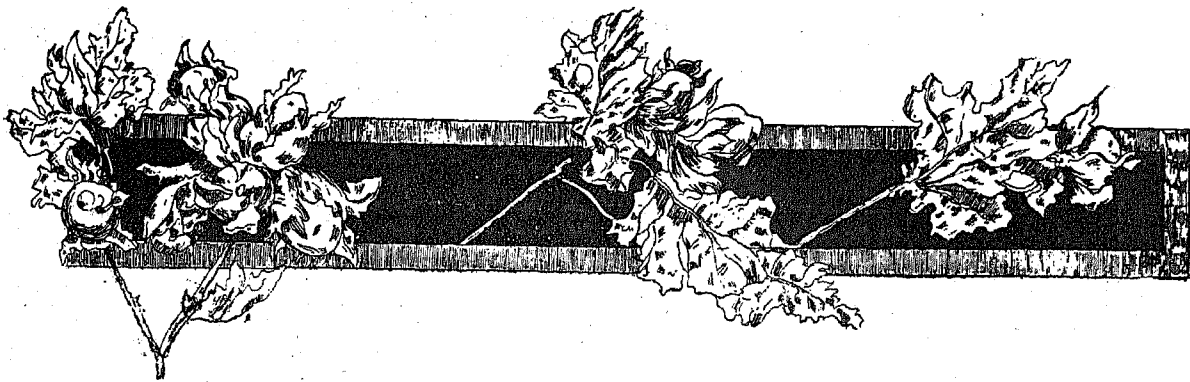


RUINAS DEL CASTILLO DE GUEVARA

Había dentro del recinto fortificado magníficos aljibes de fábrica para abundantes repuestos de agua que alimentaba un manantial, no obstante la altura de su situación.

A las 2 de la tarde del 30 de Noviembre de 1839 fué volado aquel magnífico monumento de los tiempos feudales y sus góticos torreones que tantas guerras y revoluciones resistieron cayeron con estrépito por una inflamación instantánea y una detonación espantosa de 14 hornillos cargados con 208 arrobas de pólvora.

Como se vé en el grabado, hoy no queda del famoso castillo más que ruinas.



# KRISTOFORO KOLONBO ETA AMERIKETA

GARAZTAR AMERIKANOERI

Ustaritzeko beztan Oorezko Makila eraman duen kantua  
Saldunbide Garaztiarrak egina

AIRRA: Iruten ari nuzu....

Ameriketa zer den daki Garaztarrak,  
An direlakotz izan gazt'eta zaarrak  
Naiz andik ekarri urr'eta zilarrak  
Eyekin estaltzeko aurridden bearrak.

Bainan ote dakizu, amerikanoa,  
Nola duen Kolonbok berotu gogoa  
Zuretzat garaitzeko itsaso gaishtoa?  
Ori en zuri emen erraiterat noa.

Asko urats eginik oro debaldetan,  
Burla frango ukanik luzez basterretan,  
Noizbait du biltzen lagun español lurretan  
Beti egonez azkar artu chede etan.

Orko erregeari du erran goraki:  
"Egia diotala Jaungoikuak daki,  
Mundu berri bat badut, eta, laster naski,  
Dautzut ura emanen oil alegeraki".

Palos irian ditu untziak manatzen  
Eta Alonso Sanchez berekilan artzen:  
Bere izar onari argi du galdatzen,  
Eun bat gizonekin itsasoan sartzen.

Agur bat, Eskualdunak, Sanchez andiari  
Kolonbo Kristoforen lagun leinari:  
Erranen dugu denek erri guziari  
Erritar ori zela untzien bidari.

Eskualdun mariñelak ote du parerik?  
Itsasoan dabila indarrez beterik,  
"Pasala gaishtoetan begiak ernerik;  
Ez da uts-egin dezan beldur izaiterik.

Uain izigarriek ez dute izitzen,  
Ori en errabiaz du irri egiten;  
Untzia baitu orrek chuchen atshikitzen,  
Zopernak akiturik amor du emaiten.

Jeinutsu, erne, bipil bada Eskualduna  
Are geiago da yitez yende una;  
Bere nausiarentzat zer leittasuna!  
Etsai guzien kontra or duke laguna!

Urean ditu orai Kolonbok untziak;  
Eyen alde baitire alchatzen aiziak  
Laster erriak urrun dituzte utziak.  
—Bozki ote doatzi mariñel guziak?

Dute astean alde mendeal gozoa,  
Bainan gero da yauzten aize kontrakoa;  
Ez da samurtzen arras ortan itsasoa,  
Alonsok du ezitzen orren pusakoa.

Egunak badoazi, lurrrik ez ageri.  
Kolonbok dio gora bere laguneri:  
"Irur egun oraino, eta zuer sarri  
Mundu berri eder bat, enekin yin sarri!"

An arat dire yuana itsasoan barna;  
Debalde orientzat da leen eguna!  
Neork ez du ikusten leior itzemaana,  
Eta orra yeutsia astiri leguna!

Bainan or da bet-betan denbora belzatzen,  
Eta aize ortitz bat burrunban alchatzen;  
Uainen bultak ditu untziak zafratzen,  
Eta pulunpatzeko einen ezartzen.

Mariñelak doazi elgar gaishtatzerat,  
"Nausiak gaitu oro utziko galzerat,  
Emendik bear dugu itzuli etcherat  
Edo... Kolonbo... gauaz... botatu urerati!"

Gizonak direnoko nolazpeit ezitxu  
Berriz ere aiziak or dire bultatu,  
Bainan, Jainkuaren manuz lastershko gelditu  
Kolonbok diolakotz laguntza galdatu.

Bigarren egunean zen iragan ori;  
Neon ez zen oraino lurrirkan ageri;  
Bainan orra bet-betan bizpauri choril  
Ortan zitzeyen boztu biotza deneri.

Izi orier du Kolonbok beatzen,  
Leiorra dela urbil zayo iduritzen;  
Ori erranez ditu lagunak sustatzen;  
Gero lizieri dire yarraikitzen.

Iiziez balute atzeman bideal  
Ochulal orai balitz tenore andial  
Emen baladi ager eskualde gordeal  
—Untzien bidatzean, Alonso, guardial

Irugarren eguna da yeikitzen ari;  
Alonsok du bentzen itsaso gainari,  
Noiz eta ere baita oartzen lurrari;  
Leiorra, bai, leiorral dio nausiari.

Entzuten duenean: leiorra, leiorral  
Kolonbok mariñeler dio: "Orra, orral  
Or dugu orai, urbil... or, or, lur-idorra!  
Jainkuak du sarizatzen gure lan gogorra."

Nigarra begietan irriño batekin  
Elgari so darotzi bozkarioekin;  
Denek dute goresten amodiorekin  
Itsaso-lurren Jauna, nausi onarekin.

Kolonbok du leenik lur ori unkitzen,  
Belaunikatu eta musuez estaltzen;  
Nausi gisa ezpata eskuan atshikitzen,  
Bai eta kurutze bat gogotik landatzen.

Kurutze orri buruz Kristoforok dio:  
"Zure laguntza gabe zer dugu balio?  
Unat eldu naiz... bainan nor dela medio  
Ortako nik zor dautzut esker, amodio?"

Jaungoikua, una zer den ene zoriona:  
Lur berri unen zuri emaita dena.  
Ortan dadila eda zure izen ona,  
Zurearen ondolik Isabelarena!"

Bai, oore Kolonbo yainkotiarrari,  
Amerika ederren atzemaileari!  
Laudorio Alonso gure ertarrari,  
Kolonboren untzien bidatzaileari!



# VERANEO DONOSTIARRA

Para LA BASKONIA de Buenos Aires

**E**MPEZÓ el Gran Casino desde sus primeros tiempos atrayendo al mundo elegante que no gusta mezclarse con el vulgo de los mortales.

Este año se presenta completamente renovado. Al contrario de las personas que van renovando el físico por la parte externa, el casino ha conservado la fachada y cambiado el interior, menos el salón de fiestas.

Los que hemos visto durante el invierno pasado sacar carros y más carros de ladrillos pensábamos que este verano no habría bailes, ni conciertos, ni mariposas, ni caballitos. Pero he aquí que llega el verano, se abre el Casino, entramos... y andamos de un lado para otro, de sala en sala, sin encontrar nada que nos sea conocido. El elegantísimo vestíbulo, el gran hall, el salón plata, el rojo, el azul, el amarillo, el de lectura, el restaurant, la terraza sobre el mar, todo nuevo, todo magnífico.

Fiestas ha habido este año para todos los gustos y no tiene aplicación aquel cantar del maestro Dominguez:

Para el próximo verano — va á tener San Sebastian  
Un programa de festejos — de primera calidad,  
Dos marcas á diario — música en el boulevard  
Y los martes por la tarde... — la sesión municipal.

El verano pasa en perpétua fiesta; regatas para los yatchmen, toros, tiro de pichón, partidos de pelota, cojillones y bailes de color, y la más simpática de todas la batalla de flores entre niños en la terraza convertida en jardín.

Fiesta extraordinaria ha sido también el baile de flores, en el que todas las señoritas vestían de blanco con flores en la cabeza y los caballeros de frac y smokin y con una flor blanca en el ojal.

Todo esto sin contar con las extraordinarias fiestas de la Tradición del Pueblo Basko, y la Exposición provincial en los dos pabellones de la Zurriola, que por su importancia y objeto no pueden compararse con ninguna otra.

Pero no es solo la gente adinerada la que se divierte en San Sebastian.

Los donostiarras tienen sus fiestas que pasan desapercibidas para los forasteros. Esas iluminaciones que se improvisan los domingos por la noche en algunas calles de la parte vieja, alternando los cantos baskongados con los bailables de la charanga, solo son para los *erriko-shemes* que gastan boina, pasan la tarde en Ergobia, Chikierdi ó Sebastopol y á la noche vienen todos de buen humor, con ganas de música y jolgorio.

La playa va quedándose sin parroquianos y llegado el momento de liquidar cuentas no es extraño escuchar diálogos como este entre una aragonesa y un bañero que parece un reverendo disfrazado.

—Aquí tié oste los catorce riales de los siete baños del niño. Amós, ya rebajará osté un poquico eh? Una

creatura tan diminuca y unos baños tan corticos como ha tomao ...

—Si, catorse reales y una curcubita roto y los mascuris que te paltarán.

—Mi niño no ha roto nada, ¿sabusté?

—Bai andria. Una curcubita con un bujero, pues; otro mascuri te has reventao, plost y otro me-dejas toro zapustu.

—Antimás pa eso le doy los catorce riales en plata si señor, en plata; y si estuviá aquí mi defunto no faltaría osté al respeto á una señora.

—¿Qué errespeto faltao-yo! A mi también champones te cuestan los mascuris y estar putz y putz para poner guris y.

Nunca falta después de estas escenas la bañera de la fila inmediata tan gorda y monumental como él.

—Aurten ere, Martiñek emautela propinik aundina.  
—Neska, ishilik egoten ez baiz tiñakubakin buruba ausikodiat.

—¿Zembat emandik kaballero bizar zuri dun arrek?

—¿Arrek? ¡Berriketa pranko!

—¡Ja jai! Pasakodiak ziri ori.

—Kaka neretzat, egiya ez bada. "Este año mucho calor, aguas callentes, poco impresión, poco bon procho, por estar mar tinplao."

—¡Kaikubal! Kolkuan eta ipurdin jela puska batekin. ¡Bost duró?

—¡Bost ostikó; berritzubal! ¿Zembat emandik iri apaiz lodi arrek?

—Pillareko medalla bat; bost shentimuan bi saltzendianak gañera.

—Ederki egindik; orrenbeste berriketan ibilli zeralako.

—Bai; gure echeko eltziaak ja zer koipia izango dun orrelako propiñakin! ¿Kurkubita puskatudula egitan esan dek?

—Egiya izan bazan mototsik gabe bialdukonian señora trompollo lotsagabé ori.

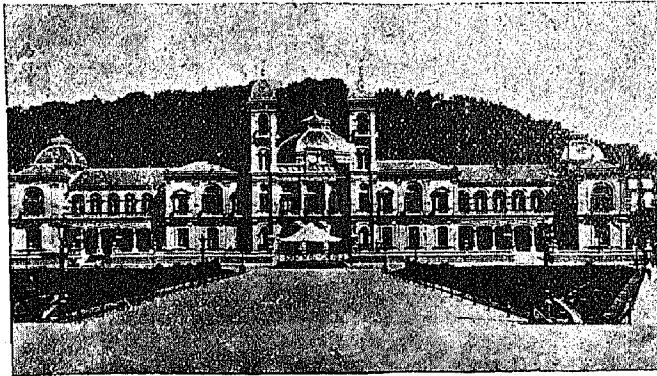
Estos y otros parecidos coloquios dan remate á la temporada veraniega en la playa, como las barracas del paseo de los Fueros con las patatas fritas, el tío vivo, la pesca milagrosa, montaña rusa, cinematógrafos, casas de fieras y otra porción de cosas que dan entrada á la temporada de invierno.

Tampoco debe olvidarse entre los espectáculos la partida de los veraneantes. A los trenes baratos van á media noche por el puente de madera, como malhechores, ellos con gorillas chulescas y ellas con pañuelo en la cabeza, cargados todos de enormes bul-

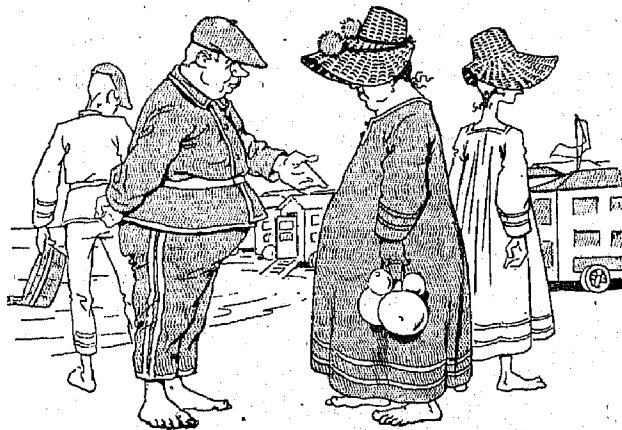
tos, arrastrando chiquillos y despidiendo olor á frituras y comida para no gastar en el viaje.

Son los que durante el verano nos han deslumbrado con sombreros y trajes.

EIZMENDI.



Gran Casino



Apunte de un diálogo



### Nueva sociedad comercial

El antiguo consignatario de esta plaza D. Enrique Bonifacio, ha vendido la sucursal de su casa que tenía en Bahía Blanca, y que trabajaba en el mismo ramo de consignaciones, á los señores Bilbao y Mepis, quienes se han hecho cargo del activo y pasivo de la misma y continuarán sus negocios ya emprendidos por ella.

### Descuentos

Las operaciones bancarias continúan siendo fáciles. El descuento por buenos documentos comerciales oscila entre 4 1/4 y 4 1/2 % anual, á oro ó papel.

### Metálico

La existencia en oro en la Caja de Conversión asciende á la suma de 44 millones de ps. oro sellado.

### El padrón de capitales en giro

Según nuestras noticias se está llevando á cabo en la provincia de Buenos Aires, sin ningún entorpecimiento, la revisión del padrón de capitales en giro, y que los comerciantes facilitan voluntariamente sus medios para que la verificación pueda llevarse á cabo en breve término.

Es de celebrarse que se haya encontrado al fin la forma de obtener este resultado, desde que las ventajas de la operación son evidentes para todos.

### Banco de la Nación Argentina

Damos á continuación los principales rubros contenidos en su balance mensual de Agosto 31 ppdo. Activo: conversión ps. 51.000.000 m/l; correspondientes exterior ps. 1.500.000 oro; documentos descontados, ps. 148.000 oro y 83.000.000 m/l; deudores en gestión \$ 1.800.000 m/l; fondos públicos, ps. 1.7000.000 oro; gastos generales, ps. 1.900.000 m/l; inmuebles, ps. 4.000.000 m/l; intereses ps. 1.175.000 m/l; letras á cobrar, ps. 386.000 m/l; muebles y útiles, ps. 409.000 m/l; títulos Banco Nacional, ps. 1.750.000 m/l; caja, ps. 23.865.401.72 oro, y pesos 63.783.928.48 m/l. Pasivo: certificados, ps. 500.000 oro; comisiones y descuentos ps. 9.200 oro y ps. 4.903.000 m/l; conversión, ps. 22.300.000 oro; depósito vista y plazo fijo, ps. 1.018.000 oro y ps. 131.000.000 m/l; depósitos judiciales, ps. 246.000 oro; y ps. 21.000.000 m/l; fondo de reserva, ps. 2.000.000 oro; id de conversión, pesos 753.000 oro; ganancias y pérdidas, ps. 137.000 m/l. intereses, ps. 48.000 oro; sucursales, ps. 20.000 oro, y pesos 3.347.000 m/l.

Como se ve, continúa aumentando la masa de papel en depósitos. Afortunadamente ya sancionó el congreso la reforma á la carta orgánica, y es de esperar que pronto pueda ser puesta en práctica. Entonces las operaciones podrán ser más francas y el establecimiento se verá libre de semejante indigestión de fondos inmovilizados.

### El puerto de La Plata

Tanto el congreso nacional como la legislatura provincial han prestado su aprobación al contrato de venta del puerto de La Plata que el gobierno bonaerense ha efectuado al de la nación, habiéndose promulgado también la ley respectiva.

Solo restaba que el gobierno nacional se hiciese cargo de dicho puerto; y este acto ha tenido lugar ayer,

habiendo concurrido al puerto de La Plata el presidente de la república, donde, previa la ceremonia de estilo y los discursos correspondientes, se dió por recibido de dicha obra el primer magistrado de la nación.

Queda, pues, incorporada la referida arteria, á la acción del gobierno nacional, en cuyas manos el puerto de La Plata podrá adquirir el carácter de tal, atrayendo nuevamente hacia sí el movimiento que tenía al principio de su construcción.

La provincia, en cambio, libre de esta hipoteca, que en su poder no producía más que malos ratos, podrá ahora, aliviada por este hecho del servicio de su deuda, reducir los impuestos de sus habitantes, y dedicar aún una buena parte de sus rentas á otras obras, que requieren mayor atención de la que se les ha podido prestar hasta ahora.

Las pequeñas resistencias que esta operación ha levantado, eran más aparentes que reales, desde que á nadie puede convenirle que un puerto como el de La Plata, continúe en el estado de abandono en que se encontraba hasta ahora.

En adelante, y una vez efectuadas las obras que se requieren para su buen funcionamiento, este puerto ha de ser el segundo de la república.

### Banco Municipal de Préstamos

La Comisión Municipal tiene en estudio un proyecto autorizando á la Intendencia para que ponga á disposición del Banco Municipal de Préstamos la suma de ps. 300.000 para la adquisición de un terreno destinado á la construcción del edificio en que se instalarán las dependencias del mismo.

Ciertamente que el local en que actualmente se halla instalado el susodicho establecimiento bancario, si merece muchos respetos por los títulos que ostenta, no puede ya aspirar á que se le considere con derecho á continuar viviendo en el mismo punto.

Y en cuanto al banco, es bien sabido que desempeña un puesto de primera necesidad y de suma utilidad, razones por las cuales debe ser dotado de las ampliaciones é instalaciones que su gerarquía requiere.

### La cuestión de las cédulas provinciales

Se han reanudado las conferencias entre el señor Ministro de Hacienda de la provincia y los señores Perugio y Heiniendahl para ver de llegar á un nuevo arreglo que permita poner fin á este asunto, cuyo retardo perjudica á la provincia de Buenos Aires, tanto como á los tenedores de cédulas.

### Contribución Directa

El gobierno provincial ha fijado el día 15 del corriente como último plazo para el pago de la contribución directa, sin multa. Es muy posible que este plazo no sea prorrogado, lo que conviene tener en cuenta para no incurrir en gravámenes.

### Impuestos internos

Durante el mes de Septiembre ppdo., la Administración de Impuestos Internos ha recaudado por diversos conceptos la suma de ps. 3.446.910.51 m/legal, y pesos 2.626.60 oro.



## En la Exposición Rural

MIGUEL A. MARTÍNEZ DE HOZ

"CHAPADMALAL"

Si de los productos que ha presentado este año en la Exposición de Palermo la cabaña "Chapadmalal", y de los precios que han obtenido, puede ya deducirse el porvenir de este establecimiento, fuerza será reconocer que nos prepara una serie de agradables sorpresas para un periodo bastante cercano.

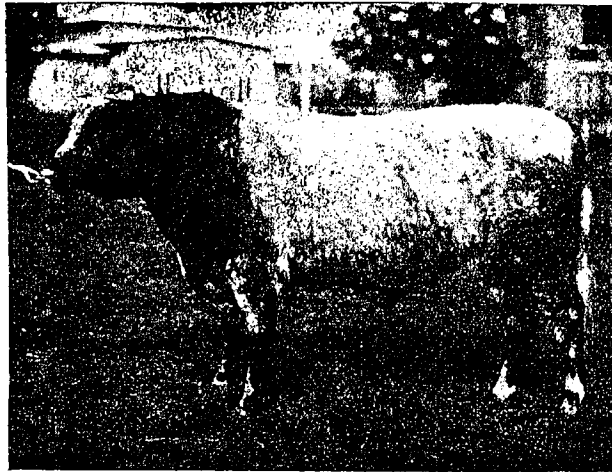
Desde hace ya algún tiempo la cabaña, ó mejor dicho, el gran establecimiento "Chapadmalal", en Mar del Plata, viene destacándose en el país como una promesa de muy importantes revelaciones. Y algo debe tener de muy resaltante cuando, apesar de encontrarse relativamente bastante lejos de la capital, el mismo gobierno de la nación le presenta como un modelo en su género, y le tiene anotado como un número indispensable de su programa de festejos oficiales á los turistas extranjeros que en ese caracter visitan nuestro país, para demostrarles la altura que ha alcanzado la república

en el refinamiento de haciendas, y el porvenir á que está llamado en un término bien corto, por cierto.

El famoso toro importado "His Majesty" que sirvió en El Establo Rural del señor Fages, fué adquirido en pesos 24.000 para Chapadmalal, junto con otros ejemplares de vacas y vaquillonas sobresalientes; del extranjero ha introducido grandes reproductores, sin fijarse en el costo, sino en la sangre; y en el país, cuando se ofrece algún notable ejemplar, puede anticiparse que va á encontrar hospedaje en Chapadmalal.

Así no es de extrañarse que sus productos hayan causado en el torneo de Palermo la admiración de que fueron objeto por los visitantes, siendo su mejor demostración los precios obtenidos en los remates, cuyo detalle para los toros de galpón, consta al pie de las

fotografías que publicamos; y habiendo sido el promedio para los de palenque, pesos 3.018 los toros, y



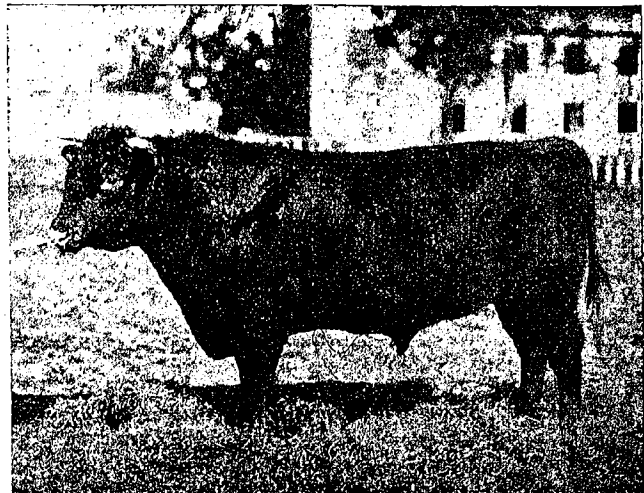
Número 197 "ROLANDO" 6579.

Durham, rosillo, 22 meses. Padre, «Rinaldo», 3.737; madre, «Galena A.», 05.383; primer premio en la categoría 4.ª



Número 92 "CONDE 6.º" 5.826

Durham, rosillo, dos años y medio. Padre «Gollarini»; madre «Pircas.» Vendido á don Domingo Heguilor en pesos 5.000.



Número 154 "SALOP" 6.410.

Durham, colorado, dos años. Padre «Rinaldo»; madre «Condesa 10.ª» Vendido al señor Domingo Heguilor en pesos 3.500.



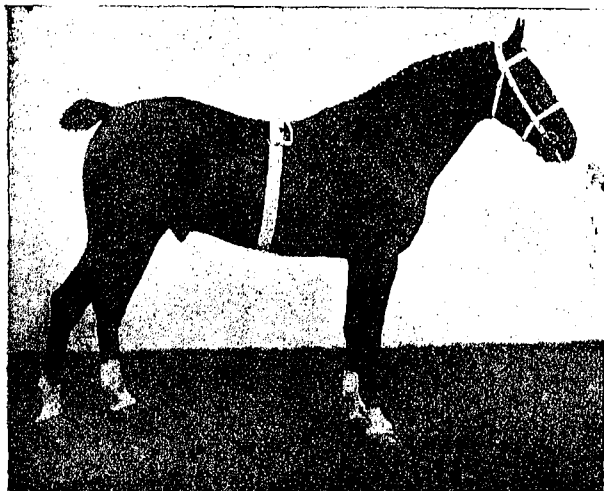


Grupo de 8 toros de dos dientes, Durham, puros por cruzamiento. Primer premio. Promedio pesos 3.018.  
El mas alto alcanzado en las ventas.

pesos 1.575 las vaquillonas, cuyas fotografías también reproducimos, por grupos respectivos.

Ciertamente, en sus categorías, la cabaña "Chapadmalal" puede ufanarse del éxito obtenido. Sus productos han sido disputados por los compradores, como ya se preveía desde la apertura de la Exposición, dada la impresión general que producían en todos los visitantes sin excepción; y el certamen que acaba de clausurarse

establecimiento, cuyo empuje difícilmente podrá ser superado. Y no solo habrá que tenerle presente en hacienda vacuna y equina; sino también en lanar, y porcina. Y esto sin agregar que además es una colonia agrícola completa, donde tienen aplicación práctica todas las energías que necesita la república para su desarrollo armónico, lo que hace que este establecimiento sea no solo de los más importantes, sino de los más útiles

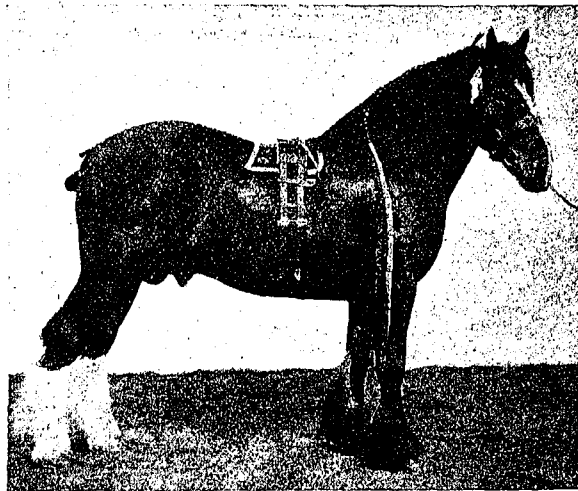


Número 729 "HIS MAJESTY"

Padrillo Hackney, alazán; nacido el 12 de Octubre 1901; padre, «Marvelous», 6.124 H H S; madre «Daisy», hija de Cassie, 1.968 H H. S.

no puede considerarse para este establecimiento, sin embargo, más que como un aviso de que se prepara á más ruidosos éxitos, ya que los elementos con que cuenta para obtenerlos, superan considerablemente á los de otros establecimientos famosos de su género.

Es muy posible que el año próximo la Exposición de Palermo sea ya el centro de acción de este gran



Número 810 "PRINCE GEORGE"

Padrillo Shire, colorado, nacido el 26 de Octubre 1901; padre «Revival», 13.508 S H S; madre «Cannock Damsel», 17.945 S H S; primer premio de la categoría 21, vendido al establecimiento La Curamalán en ps. 4,000.

al bien general que posee la república, y que no será superado fácilmente.

LA BASKONIA vá á tener pronto oportunidad de hacer una reproducción gráfica de este gran establecimiento, considerado por muchos como el más notable en su género que existe en el país, donde son tantos los sobresalientes.



Grupo de 8 vaquillonas Durham, puras por cruzamiento. Segundo premio. Promedio pesos 1.575.  
El mas alto alcanzado en las ventas.

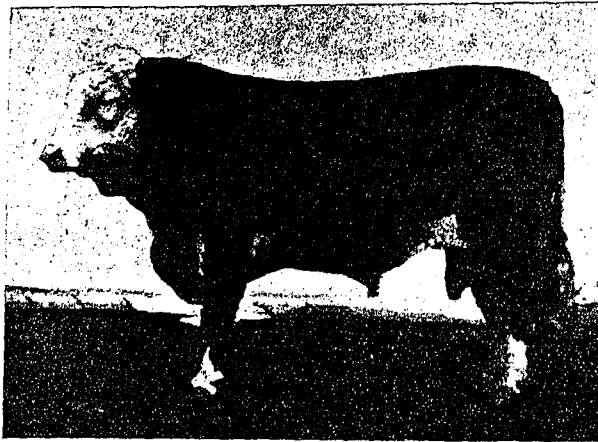
## GREGORIO VILLAFÑE

Las fotografías que publicamos a continuación representan los cuatro ejemplares premiados en la Exposición. los que con los anteriormente publicados, forman el total de ochopensionistas Hereford de la cabaña "San Gregorio", que obtuvieron premio en la famosa Exposición que acaba de clausurarse.

Mucho tendríamos que agregar a lo dicho acerca de este impertérrito propagandista de la raza del porvenir, si no lo hiciese por nosotros un solo hecho, que es más elocuente que todos los elogios que pudieran tributarse al señor Villafañe. Y el hecho es este; El señor Villafañe ha vendido ya, no solamente los toros que tenía en la Exposición, y que también los que había dejado en su cabaña: por cuyo motivo actualmente se encuentra sin poder llenar los pedidos que de diversos puntos del litoral é interior le están llegando, atraídos por la fama bien adquirida de que han podido hacer gala en el certamen clausurado.

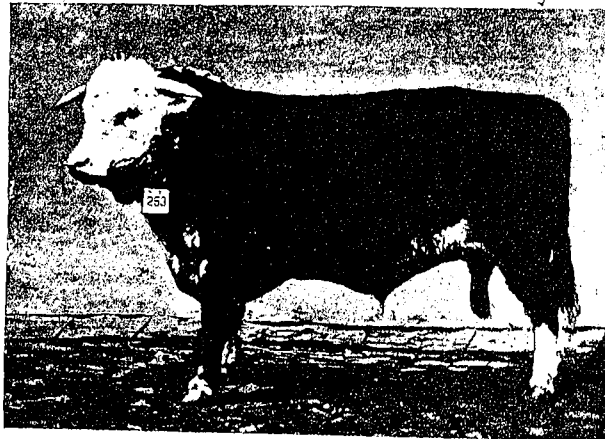
La provincia de Corrientes figura entre las que mas interés han manifestado por esta preciosa raza, que ya en poco tiempo más tendrá en el país la representación á que es acreedora por su adaptación á las peculiaridades de nuestro país.

Para darse cuenta clara de lo que representa, no solo para el señor Villafañe, sino para el país mismo, este éxito, inesperado, aunque previsto, hay necesidad de decir que la opinión general de los estancie-



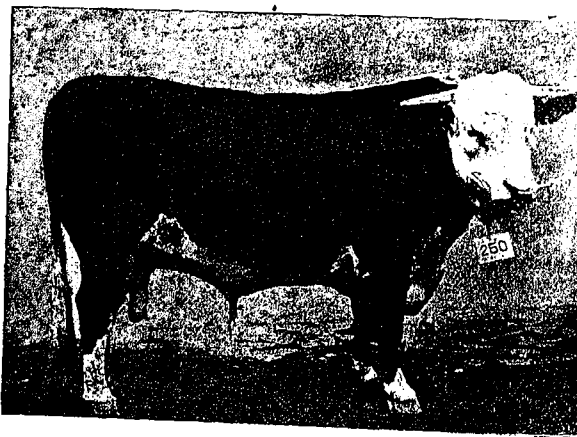
"IRON KING 30"

Tercer premio Hereford, categoría 14.ª Propietario D. Gregorio Villafañe, cabaña «San Gregorio.» Chacabuco.



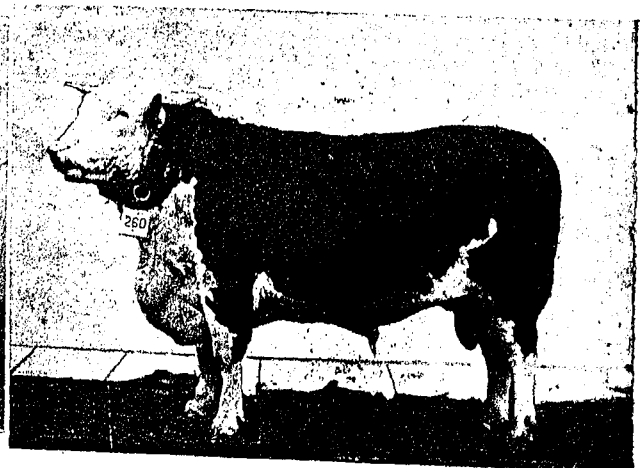
"IRON KING 7"

3.º premio Hereford, categoría 12.ª, propietario D. Gregorio Villafañe, cabaña «San Gregorio.» Chacabuco.



"IRON KING 4.º"

4.º Premio Hereford, categoría 12.ª, propietario D. Gregorio Villafañe, cabaña «San Gregorio.» Chacabuco.



"GRANDISON 19ª"

4.º premio Hereford, 13.ª categoría, propietario D. Gregorio Villafañe, cabaña «San Gregorio.» Chacabuco.

ros de resonancia que tenemos en la república, más que opositora á esta raza, era menospreciadora de la misma, sin entrar á detallar ni explicar las causas en que se cimentaba una opinión tan poco madurada. Pero todó el mundo decía y repetía, eso sí, hasta con autoridad de cosa juzgada, que el Hereford degeneraba, que se acriollaba, que era ordinario, y que nada bueno podía esperarse de él.

Las mortificaciones que se han ocasionado al señor Villafañe, no son para contentarlas. Si Sarmiento viviese todavía, él sería hoy quien entonaría los himnos más sonoros por el triunfo espléndido de esta famosa, como suyo, dijo el país debería tener muchos hijos como el señor Villafañe, que solo pensaban en darle lustro por medio del trabajo porpétuo y bien dirigido.

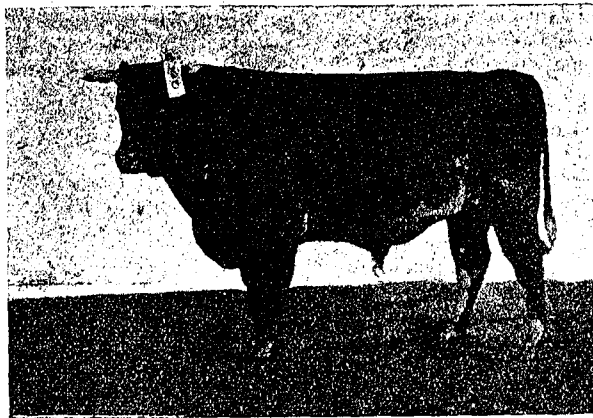
Los precios que ha conseguido el señor Villafañe, con ser muy halagüeños, no le enorgullecen tanto como el triunfo que acaba de obtener en el concepto del público ganadero. En adelante la raza Hereford no será menospreciada, ni aún por los mismos que no quieren conocerla; y el señor Villafañe tendrá salida asegurada y tal vez excesiva para los ejemplares que pueda llegar á producirle su cabaña.

Cumplidas enhorabuonas, señor Villafañe, por su heroicidad. Y ahora, que le imiten muchos, si es que pueden, que buena falta haría.

BENJAMÍN GIMÉNEZ PAZ

No podía LA BASKONIA dejar de reproducir las fotografías de los tres notables ejemplares que con el campeón a la cabeza, obtuvieron los cuatro premios de la 3.ª categoría, caso verdaderamente extraordinario, si se tiene en cuenta que en dicha categoría figuraban inscriptos 60 toros de las más famosas cabañas que tiene el país.

Este solo hecho es por sí mismo más elocuente que todas las disertaciones que pudieran tejerse al redor del interesantísimo caso, pues difícilmente podrá él volver á repetirse, ya que no podrá suceder que un mismo criador presente cuatro ejemplares que solo tengan rivales entre sí mismos. Con ello se evidencia la bondad de la sangre que posee esta cabaña, y que promete á quienes la adquieran un éxito indiscutible, porque



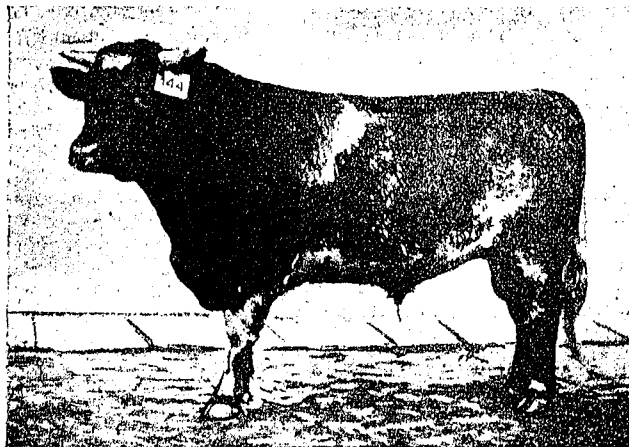
"GRAND CONUT"

3º premio Durham, 3ª categoría. Propietario D. Benjamín Giménez Paz, cabaña «San Blas.» Saladillo.

solo en un torneo como este es posible determinarla. Así los interesados, al adquirir reproductores, tendrán que tener en cuenta esta circunstancia, que en adelante no ha de ser desconsiderada; pudiendo por lo mismo adquirir ejemplares de dicha cabaña, aun en el supuesto,—muy lejano por cierto,—de que ellos no fuesen tan impecablemente perfectos como el "Oxford Baron."

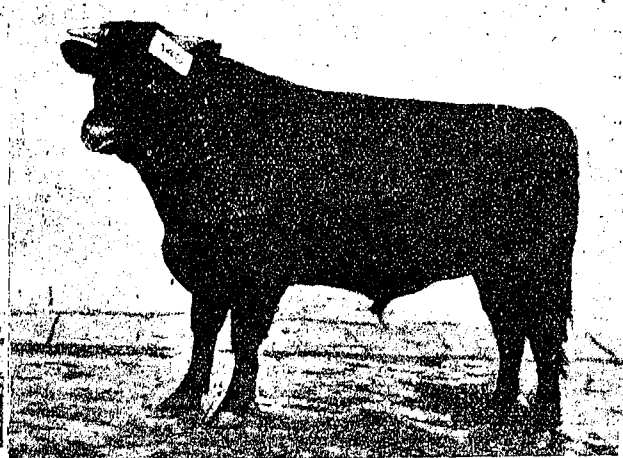
Y cerramos este capítulo diciendo que con el "Luro", obtuvo el primer premio en la 5.ª categoría, siendo este el único ejemplar suyo que presentó en ella. Sin duda previó que podría repetirse el caso de la 3.ª y se abstuvo en con mas ejemplares! Bien

tiempo de concurrir á ella hecho.



"HAMLET"

2º premio Durham, 3ª categoría. Propietario D. Benjamín Giménez Paz, cabaña «San Blas.» Saladillo.



"SHENDAM 3.º"

4º premio Durham, 3ª categoría. Propietario D. Benjamín Giménez, cabaña «San Blas.» Saladillo.

Informaciones

Nuevas cremerías

La "Scandia" ha realizado últimamente contratos con tamberos para instalarles 4 cremerías particulares, en las condiciones de costumbre, cuyo detalle es como sigue:

- |                    |            |          |
|--------------------|------------|----------|
| D. Diego R. Lawrie | en Lezama  | F. C. S. |
| " L. Baumeister    | " Azul     | "        |
| " Dario Cota       | " Vieytes  | "        |
| " D. Juan Osterman | " Jeppener | "        |

Remesa de inmigrantes

Si la corriente inmigratoria no se detiene, cabe esperar que este año no escasearán los brazos para la recolección de la cosecha, por más que sea extensa el área sembrada.

Los últimos telegramas anuncian que del norte de España han salido en un solo vapor alemán como 1.100

inmigrantes, y que otros muchos se preparan á seguirlos. Al mismo tiempo se anuncia de Andalucía la concentración en Málaga de numerosas familias que se dirigen también á este país. Los inmigrantes italianos no disminuyen. Es, pues, satisfactorio poder contar con que este importante elemento suplirá este año las necesidades del país.

Contrato de manteca

La Celia ha efectuado un contrato de toda la producción de su fábrica por los meses de Octubre y Noviembre, al precio de 92 chelines, puesta abordo en Buenos Aires, con la condición de no contener más del 14 % de humedad. Además, los vendedores percibirán la diferencia que se obtenga en Londres por dicha manteca, si su venta excede de los 92 chelines estipulados, mientras que correrá á cargo del comprador la pérdida que hubiere, si no alcanzase á cubrir dicho límite.

El precio estipulado equivale á ps. 0.92 neto el kilo en Buenos Aires, para la fábrica.

### La adulteración de la manteca

Ya era tiempo. El gobierno nacional ha prestado oídos por fin á las quejas y denuncias de LA BASKONIA, sobre la vergonzosa falsificación de este importantísimo producto, que se efectuaba aquí, en la misma capital federal, á vista y paciencia de los mismos inspectores municipales.

Solo, sí, debemos esperar, y ello no es mucho pedir, que en la reglamentación interna de la oficina química, que deberá efectuar los análisis respectivos, figuren químicos de verdad, que efectúen análisis de verdad, sobre muestras de manteca de verdad, tomadas por empleados respetables de verdad.

Creemos habernos explicado con claridad y concisión; y confiamos en que el departamento del Ministerio de Agricultura, á cuyo cargo correrá este grave asunto, sabrá colocarse á la altura de sus deberes, y pondrá eficaz remedio á un mal que hace tiempo debió ser extirpado.

He aquí el referido decreto:

"Siendo notoria la urgente necesidad de establecer la inspección de la manteca que se elabora para el comercio interior y exterior, con el fin de acreditar su buena condición, se dispone:

"1.º Queda establecida la inspección de la manteca y de los establecimientos que la elaboren.

"2.º La división de ganadería queda encargada de establecer la mencionada inspección, siendo los gastos que se originen á cargo de los respectivos establecimientos.

"3.º La inspección deberá certificar la buena calidad de los productos que apruebe, y desechar los que no se encuentren en buenas condiciones, y cuyo expendio y exportación quedan prohibidos.

"4.º No podrá verificarse la exportación de dicho artículo al exterior, sin el permiso correspondiente."

Esta inspección se hará en todo establecimiento ubicado en jurisdicción federal, y en aquellos que estando en una provincia, el producto animal proceda de otra provincia ó territorio, ó bien si se destina al comercio internacional ó interprovincial.

### Tierras fiscales en venta

EN LA PAMPA Y SANTA CRUZ

El gobierno nacional ha destinado una superficie de 100 leguas de tierras en el territorio de Santa Cruz, al sur del Río Deseado, para la venta y arrendamiento á particulares. Estos campos han sido subdivididos recientemente por la dirección de tierras y colonias. Los lotes menores de 2,500 hectáreas se venderán á ps. 1.20 la hectárea; y los mayores se arrendarán á ps. 100 la legua por año.

En la Pampa Central se han destinado á la venta, varias fracciones de tierras existentes, ubicadas en las secciones D 9, C. 10, D 13, A 14, A 15, A 18, A 19, A 20, A 22, A 24 y A 25. Los precios varían entre pesos 2 y 4 la hectárea. En todas las secciones se han reservado los lotes necesarios para usos fiscales.

### Embarques de manteca

Como consecuencia natural de la baja de precios aquí, para la manteca destinada al consumo interno, y de la reacción en Londres, las fábricas están destinando la casi totalidad de su elaboración á la exportación á aquel mercado, donde calculan obtener un líquido superior á ps. 0.90 que es el límite máximo de la plaza bonaerense. Nada nos sorprendería que lo consigniesen.

La Cooperación de Cremerías (Scandia) embarca 800 cajones en el vapor "Nile", con destino á aquel puerto; y no tardarán en seguirla otras importantes remesas de las demás fábricas.

—La Unión Argentina ha embarcado en el vapor "Southern Cross" para Sur Africa la cantidad de 1.000 cajones, destinados á suplir los contratos que tiene en aquella plaza.

### La producción de manteca

Empieza ya á sentirse la influencia de la primavera en el mercado de manteca. La producción actualmente

supera bastante á las exigencias del consumo local, habiendo cesado las inquietudes que dominaban á los almacenistas durante los días del mes anterior.

Algunas de las fábricas que hasta ahora destinaban su producción al consumo de la república, se han retirado ya del mercado, dedicando su producción total á la exportación para Londres, cuyos precios hoy son bastante halagüeños, habiendo permitido liquidar en su casi totalidad las existencias que aún restaban en aquel mercado, con lo que nuestros tamberos vendrán á obtener un beneficio hasta cierto punto inesperado, desde que no habían contado sin duda alguna con la subida de precios que se ha operado en aquella plaza.

La producción actual puede considerarse hoy como sigue:

Unión Argentina.....	10.000 kilos
Martona.....	1.500
Cooperación (Scandia).....	2.200
Progreso.....	1.600
Tandilera.....	2.100
Molino Oeste.....	1.000
Gandarense.....	1.000
Delicia.....	800
Vitel.....	500
Celia.....	500
Otras fábricas.....	1.000

22.200 kilos

Calculando ahora que el consumo local requiera 9.000 kilos diarios, tenemos que restan para exportación unas 13 toneladas diarias, cuya cantidad ha de continuar todavía en ascenso considerable, llegando los cálculos optimistas hasta suponer que este año, con el aumento de producción que se nota en Australia, y el que alcanzaremos aquí, se podrá llegar muy próximamente á suplir el mercado de Londres, si bien será necesario tener en cuenta que en el Norte de Europa la sequía impedirá que se exporte tanta manteca como en los años anteriores.

Es posible que este factor pueda venir á beneficiarnos también directamente, porque la cantidad que debiera recibirse de allí, tendrá que ser suplida con la de otras procedencias; y entonces pueda conservarse el mercado londinense siempre aliviado de existencias, y manteniendo, por consiguiente, precios más estimulantes para nuestros productores.

### Precios de crema y manteca

Como decimos en otro suelto, se ha sentido ya la influencia de la estación en este ramo de la producción. Los precios de la manteca han declinado considerablemente en esta plaza, para la destinada al consumo interno, regulándose hoy al rededor de ps. 0.90 el kilo, neto, en cuyo límite es posible que se puedan mantener por algún tiempo, puesto que el mercado se sostiene firme en Londres, donde los precios de la manteca fresca han alcanzado hasta 105 chelines; y los de la salada han oscilado entre 100 y 102 chelines, cuyos tipos equivalen á ps. 1.02 el kilo para la fresca, y pesos 0.98 á 0.99 el kilo, para la salada, puestas ambas a bordo en este puerto de Buenos Aires; de cuyos precios hay que deducir los gastos de elaboración y envase que varían según las circunstancias, y las fábricas, y que pueden calcularse como término medio en once centavos el kilo.

Esta es una buena noticia que alegrará mucho á nuestros tamberos, acostumbrados como estaban desde hace tiempo á no recibir cotizaciones remuneradoras por su leche. Los remitentes que todavía tenían remesas de manteca, pendientes de realización en Londres, se encontrarán ahora con un beneficio de consideración, con el cual seguramente no habrán contado, y que será una merecida compensación á tantos afanes, ineficaces hasta ahora.

Si los precios de Londres se sostienen al nivel de los indicados, las fábricas de manteca han de poder pagar en adelante muy cerca de ps. 0.88, si es que no pasan de este límite; y por la leche, desde ps. 2.80 arriba, con facilidad. Hacía ya tiempo que no se podían determinar precios tan satisfactorios.

### La importación de manteca en Londres

Para que nuestros lectores se den cuenta del desarrollo que ha adquirido en nuestro país la industria mantecera, hemos reproducido en nuestro número antecedido un cuadro general de las importaciones totales de manteca en Londres, durante los diez años comprendidos desde Julio 1.º de 1895 hasta el 30 de Junio de 1904; y en el cual están comprendidas las remesas anuales que nuestra república ha efectuado al gran mercado inglés.

No puede menos que satisfacer nuestra vanidad el ver la manera como ha ido desarrollándose aquí esta industria, cuya importancia, aún hoy, es todavía escasa, si se tiene en cuenta el enorme desenvolvimiento que deberá adquirir, en cuanto nuestros grandes hacendados entren de lleno en la instalación de tambos, para aprovechar las fortunas que hoy dejan perder, al desperdiciar la leche de sus vacas.

Desde 7 toneladas que exportamos el año 1895, hasta 4435 exportadas el 1904, ¡cuánto camino hemos hecho! Y sin embargo, ¡cuánto nos queda por hacer todavía! El país posee 15 ó 18 millones de vacas, —nadie sabe cuantas con exactitud,—y solo se ordeñan unas 620,000 vacas, más ó menos. ¿Para qué calcular lo que será la república cuando se ordeñen la mitad de sus vacas, aunque más no sea?

### Nuevas Cremerías

La casa Blanch también se dispone á instalar en la estación Lezama, F. C. S., otra cremería, con sus desnatadoras Baltic, para 4.000 litros diarios, teniendo ya comprado el terreno en que ha de levantarse el futuro establecimiento.

Estas noticias son siempre muy gratas para nuestros lectores.

### Langosta en el Oeste

El gobierno provincial ha ordenado á las autoridades de Guaminí, Pehuajó, Puan, Villegas y Trenque-Lauquen, que presten su concurso á los vecinos para la extirpación de las mangas de langosta que han aparecido en algunos puntos circunvecinos. También les ha ordenado que inmediatamente de aparecer mangas de langosta, den aviso del hecho á la dirección de agricultura de la nación.

## NOTAS LOCALES

**Índice.**—Con el presente número repartimos el índice del XI año que terminó el 30 del próximo pasado.

Recomendamos á los que deseen encuadernar en nuestros talleres el citado tomo, manden á la mayor brevedad los números correspondientes al mismo.

**Viajeros.**—Han llegado del viejo mundo en el vapor *Cordillere*, los siguientes pasajeros:

José María Arruti, Juana Santesteban, Manuel Arroque, Andrés Zubiry, Pedro Luzcano, Josefa Ignacia Ibarbia, Antonio Querejeta, Joaquín Zudaire, Juan C. Zubeldía, León Saralegui, Ernesto Azpiazu, Bernardino Azpiazu, Santiago Ayestaran y familia, Sebastián Artieda, Balbino Tolosa, Pedro Beracochea, José Joaquín Galarza, Leocadia Galarza, Pedro José Areso, Venancia Areso, Castor Echeverría, Toribio Goñi, Josefa Biguria, Sebastián Biguria, Martín Oteiza, María O. Sanz, Eusebio Molina, Toribio Suarez, Rudecindo Areso, Isidoro Urdaniz, Pedro Erro, Vicente Echeverría, Sebastián Iribarren y hermano, José Ciganda, Juliana Eguilegor, Florencio Garraberes, Angel

Beunza, Ignacio Lasa, Anastasio Izaguirre, Victoriana Zunzunegui, Juan Antonio Gaztañaga, Josefa de Mugica é hija Martina, Ascensio Aizpuru, Angela Sol, Joaquina Saralegui, Salaverri, Fausto Urquiza.

**"Otoyo".**—Ha llegado á este puerto procedente de Newport este vapor mercante bilbaino.

**Euskal-Echea.**—Por no haberse verificado en la primera citación, la Comisión Directiva invita para el miércoles 19 del corriente á asamblea extraordinaria, á las 8 1/2 p. m. en los salones del Centro Basko-Francés (Moreno 1370) para deliberar sobre la compra de un terreno destinado á los fines de a sociedad.

**Cabo de año.**—El lunes 17 del corriente, se celebrará en la iglesia de la Concepción el funeral de cabo de año, á la memoria de la señora María L. Danciat de Etchepare.

**El Dr. Dartayet.**—Después de una larga ausencia, ha regresado de Europa este distinguido médico, á quien enviamos nuestro cariñoso saludo de bienvenida.

**Clase de baskuenze.**—Tan pronto como se inaugure oficialmente el hermoso edificio del Laurek-Bat, darán comienzo las clases de baskuenze que estarán bajo la acertada dirección del señor Pedro M. Otaño.

Tenemos entendido también que el señor Otaño está dispuesto á dar lecciones particulares durante las horas que disponga de día.

**Enlaces.**—El 6 del actual celebróse en esta ciudad, en la iglesia de San Miguel Arcángel la ceremonia nupcial de nuestro amigo D. Francisco Albisu con la señorita Mariana Lirne.

Concurrieron á presenciar el acto numerosas personas relacionadas con ambos.

—El sábado pasado se bendijo también en la iglesia de la Concepción, el enlace de nuestro estimado amigo D. Martín Barandiarán con la señorita Josefa Cortabarría.

Deseamos muchas felicidades á ambas parejas.

**Jayotza.**—Días pasados dió á luz un hermoso niño la señora esposa de nuestro amigo y colaborador el Sr. Dr. Tomás Otaegui.

Sea bien venido este nuevo vástago, que entra á engrosar las filas de la raza.

**Fallecimiento.**—Después de larga enfermedad dejó de existir por fin la señora madre de nuestro amigo el reputado dentista señor A. Fernández Sanz.

La numerosa comitiva que acudió á acompañar los restos á la última morada, fué una verdadera manifestación de duelo que en medio de tan irreparable desgracia no deja de ser consuelo para sus atribulados deudos, á cuyo justo dolor nos asociamos, recomendándoles resignación.

**Bibliografía.**—El ilustrado catedrático de la Universidad de Oxford y amante euskerófilo Mr. Edward Spencer Dodgson nos ha remitido dos ejemplares de su obra "Sinopsis analítica y anotada de las 286 formas del verbo usado en las Epístolas á los Efesios y los Tesalonicenses como se establece en el Nuevo Testamento Basko por Juan Leizarraga, publicado en 1571 en la Rochelle."

Libro de 52 páginas en 4.º, en el que, como indica el título, trata del verbo del dialecto labortano con la suficiencia que todos reconocen en nuestro amigo señor Dodgson.

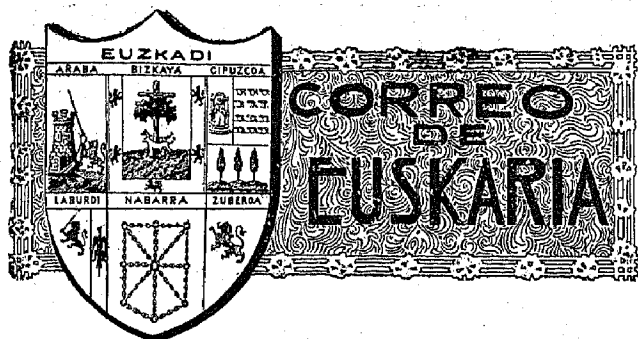
Esta obra se halla de venta al precio de 5 francos en la librería de R. P. Geusther Rue de Buci 10—Paris.

Agradecemos la atención, conservando uno de los ejemplares y habiendo hecho entrega del otro en la Biblioteca Nacional.

## ADMINISTRATIVA

*Recordamos á los Srs. suscritores de la campaña que se hallen en descubierto, se dignen enviarnos el importe de las suscripciones vencidas por razones de buena administración, pues con el anterior número terminó el último trimestre del XI año.*

EL ADMINISTRADOR.



## ALABA

**LIGA ANTITUBERCULOSA.**—Se ha celebrado en la Diputación provincial la magna reunión convocada por el señor gobernador civil para llegar á constituir la Liga contra la tuberculosis, institución que era una verdadera necesidad en Vitoria.

Al llamamiento del gobernador han respondido todas las fuerzas vivas de Vitoria, dando con ello ejemplo digno de todas alabanzas.

Se ha constituido la Junta en la siguiente forma:

Presidente: el que lo es de la Diputación.

Vicepresidente: el señor alcalde.

Secretario: el señor Baraibar.

**LA AZUCARERA.**—En reunión celebrada en Vitoria por los accionistas de la Azucarera Alabesa se ha acordado llevar á cabo la liquidación entregando á los accionistas por cada diez acciones seis prelerentes y tres ordinarias de las generales, es decir de las del *trust*, y abonarles el 5 por 100 sin perjuicio de la liquidación definitiva, que se hará á su tiempo.

**LOS EXPOSITORES.**—El jurado que entendió en la Exposición de trabajos de obreros vitorianos ha acordado regalar al señor Dato, como recuerdo de la Exposición un magnífico álbum, para lo cual contribuirán todos los expositores con la cuota de una peseta.

**INCENDIO.**—En un caserío de Audicana declaróse un incendio el cual adquirió grandes proporciones desde los primeros momentos, sin que pudiese ser sofocado por los vecinos que acudieron al lugar del siniestro.

En pocas horas quedó el edificio reducido á cenizas.

Era propiedad de don Felix Ustara.

No han ocurrido desgracias personales.

**BUENA MEDIDA.**—La guardia municipal de Vitoria ha sido provista de los instrumentos necesarios para comprobar si la leche está en buen uso para el consumo.

**DE ESGRIMA.**—Brillante resultó el asalto de armas verificado en el círculo Vitoriano.

Los señores Aparicio y Martín fueron muy aplaudidos, así como los distinguidos discípulos del segundo.

Asistió numerosa y distinguida concurrencia.

**MEDALLA CONMEMORATIVA.**—La junta restauradora del Santuario de Estivaliz, ha acordado hacer cien medallas conmemorativas de la peregrinación vitoriana.

**INCENDIOS.**—Últimamente se produjeron varios incendios en los montes de los pueblos más cercanos á la capital alabesa.

## GIPUZKOA

**REGATAS.**—Con las regatas de yolas á remo organizadas por el Real Club Náutico de San Sebastián y costeadas con la colaboración del Excmo. Ayuntamiento, han terminado las de este año.

En estas han tomado parte yolas de los Clubs náuticos de Bayona, Arcachón, La Réole, Lyon, Barcelona, Cadencier y San Sebastián disputándose premios del Casino, Club Cantábrico, Diputación, Ayuntamiento, Real Club Náutico y de otras entidades, así como la Copa de Honor del rey,

Los dos días la bahía de la Concha presentaba animado aspecto.

Gran número de embarcaciones á vapor y á remo surcaban las tranquilas aguas conduciendo aficionados al sport náutico. El primer día en la regata de honor obtuvo la Copa del rey la yola *Hamberge*, del C. A. Arcachonais, patroneada por Frazzecare.

Llegaron á continuación las demás yolas por el orden siguiente *Catalunya*, *Iruchulo*, *Soupeule*, *Jean de la Reoule*, y *Donostiya*. Se retiró la *Tricolore*.

En la regata de canoas con un remo, llegó en primer término la *Luisica*, y en segundo lugar la *Soile*, que tomó parte en la regata en lugar de la *Lonissitte*.

En la de yolas francas con dos remeros y timonel seniors y juniors, llegó en primer lugar la *Tourlinguet* y en segundo la *Henley*.

Lucharon en la tercera regata de yolas de igual clase, pero debutantes, la *Chirinta*, que llegó en primer término y la *Tourlinguet*.

En la última regata lucharon yolas francas con cuatro remeros y timonel, seniors y juniors: llegó en primer lugar la *Hamberge* y á continuación la *Catalunya*.

El segundo día jugóse primero la regata de yolas, nacional, á cuatro remos, que resultó muy lucida.

Ganó el premio de honor, "Copa del Príncipe" la yola *Catalunya*, de Barcelona.

En segundo lugar llegó *Iruchulo* de San Sebastián, que hizo un recorrido muy brillante.

La Copa del príncipe tiene que defenderla la *Catalunya* el año próximo, y si vuelve á salir victoriosa, entonces quedará en su poder.

A continuación jugóse la segunda regata con yolas de á dos remeros y timonel.

Ganó el primer premio, medalla de plata la yola *Henley*, de Barcelona, y el segundo *Chivita*, de San Sebastián, consistente en una medalla de cobre.

**PLACENCIA.**—La romería al Santuario de Esocia ha estado muy concurrida, hallándose adornada especialmente la calle de Gabolas.

**ONATE.**—Las peregrinaciones á Aránzazu van en aumento. Han venido las de Mondragón, Arechavaleta, Escoriaza, Salinas, Anzuola y de otros pueblos, y en breve vendrán las de Vergara, Tolosa, Durango y Bilbao.

**DONATIVO.**—El Ayuntamiento de Eibar ha acordado contribuir con 250 pesetas á la erección del monumento del P. Urdeneta en Villafranca.

**MAESTRA.**—Ha sido nombrada maestra en propiedad de la escuela pública elemental de niñas de Regil, doña Jesusa Rodríguez Gutiérrez.

**NAUFRAGIO.**—En San Sebastián, frente á Igueldo, punto llamado Surmanda, una lancha de Orío tripulada por cinco pescadores se dedicaba á sus habituales tareas y sin duda por aproximarse demasiado á tierra, chocó con una roca y dió vuelta quedando quilla al sol.

No hay desgracia que lamentar pues los cinco tripulantes ganaron la orilla á nado.

**FIESTA INFANTIL.**—En el Gran Casino, de San Sebastián, se ha celebrado una batalla de flores entre niños que ocupaban cochecitos, automóviles, velocipedos etc., adornados con flores y cintas. La fiesta resultó brillantísima.

**BUEN PROYECTO.**—Ha sido aprobado y declarado de utilidad pública por la superioridad el proyecto de reforma interior de Villafranca y apertura de nuevas calles que el Ayuntamiento de aquella villa trata de ejecutar.

**BANQUETE DE LOS MÉDICOS.**—En el salón amarillo del Gran Casino de San Sebastián se ha celebrado el banquete organizado por los médicos de Gipuzkoa, al cual asistieron más de cincuenta comensales, entre los que figuraban notabilidades médicas que veranean allí.

Presidió el ex-ministro don José Canalejas.

Leyéronse varios telegramas de compañeros excusando su ausencia.

**UN JURADO.**—La comisión organizadora del concurso de orfeones que se celebrará en Zaragoza durante las fiestas del Pilar ha designado para formar parte del jurado al notable profesor de música respetable sacerdote y organista de Vergara don Pedro Retana.

**UN CUADRO.**—En el vapor correo *Montevideo* de la Trasatlántica, han llegado á España varios cuadros procedentes de Puerto Rico, entre ellos uno del laureado pintor donostiarra señor Ugarte, titulado "Las Sardineras" que se hallaba colocado en el palacio del gobierno general de aquella isla, cuando pertenecía á España.

El Ayuntamiento de San Sebastian trata de adquirir el expresado cuadro y al efecto visitó el alcalde al ministro de jornada á fin de que se interese en el asunto, pues se trata de que San Sebastián honre á uno de sus hijos.

El ministro prometió al alcalde interesarse en favor de tan justos deseos.

**FALLECIMIENTOS.**—Han fallecido en San Sebastián:

Ramón Uranga, Miguel Comin, Julia Sourt de Amiel, Fernando Gorrochategui Otamendi, Catalina Azpiazu Bereciartua, Joaquín Arcada Santa María y Manuel Burutarán y Jáuregui, doña Dolores Ramos y Santos, viuda de Sorbilla, María Robledo y Salaverria, Juan Cruz Gorostidi Olano, Victorino Echalecu Iundain.

En Deva: doña Amalia Maguiliez y Leal, viuda de Cerain.

En Iruñ: don Enrique Crespo.

## NABARRA

**UNA MULTA.**—El gobernador civil ha impuesto 1.000 pesetas de multa á la compañía del ferrocarril del Norte por no haber cumplido su compromiso para la terminación de las obras de un puente próximo á Pamplona.

**ACCIDENTE DE CAZA.**—Estando cazando en un monte próximo á Pamplona los amigos señores Garín y Ayala, al primero de ellos se le disparó la escopeta con tal desgracia, que hirió tan gravemente á su compañero señor Ayala, que falleció poco tiempo después.

El juzgado entiende en el asunto.

**MEJORA.**—Comunican del pueblo de Azagra que ha desaparecido por completo la enfermedad contagiosa que venía padeciendo el ganado.

**MANICOMIO BASKO-NABARRO.**—Informan de Pamplona, que han llegado ya muchos enseres y muebles para el Manicomio basko-nabarro.

**NUEVA CÁRCEL.**—La Diputación foral ha celebrado una reunión, tratándose en ella de la construcción de la nueva cárcel y dando cuenta de que el Ayuntamiento de Pamplona concedía atribuciones amplias á un delegado para llevar á cabo la construcción del nuevo edificio.

**EN AZKUE.**—Descargó últimamente una terrible tormenta.

Cayeron varias chispas eléctricas, una de estas en la casa Ayuntamiento, que produjo un incendio, el cual pudo ser sofocado no sin grandes esfuerzos.

Los daños originados por el fuego son de consideración.

**EN TUDELA.**—Se ha celebrado una reunión importante, para tratar del establecimiento de sindicatos agrícolas, en aquella comarca.

**UN PROYECTO.**—La Junta de Sanidad del Ayuntamiento de Pamplona, tiene en estudio el proyecto de construcción de nuevo matadero en aquella ciudad.

**EN AZAGRA.**—Ha cesado la epidemia en el ganado vacuno, habiendo causado alguna mortandad.

**EN OTIÑANO.**—Se han apersonado los albaceas testamentarios del Sr. Ramón Fernández de Piérola con objeto de llevar á efecto la última voluntad del que fué obispo de Vitoria, natural de Otifiano.

Al efecto, fué reconocida la fuente que será conducida al pueblo y sitio donde se edificará la escuela y casa-habitación para el maestro.

**MARCILLA.**—En la basílica de la Virgen del Plú ha explicado el párroco durante la novena los estatutos de la Caja de ahorros y préstamos, que ha sido acogida con el mayor entusiasmo, como no era menos de esperar, dados los fines benéficos que los fundadores se proponen.

Ha empezado á funcionar la caja, siendo muchas las imposiciones.

**UN OBSERQUIO.**—Ha estado en Biarritz procente de Pamplona don Alberto Ugarte, delegado por la sociedad musical Santa Cecilia y el Orfeón Prmponés, para hacer entrega al insigne Sarasate de una artística y valiosa palma, regalo de ambas sociedades.

**DEFUNCIÓN.**—En Valladolid ha dejado de existir el ilustrado jesuita R. P. Marcelino Undiano, párroco que fué de Olite.

**EN CINTRUÉNICO.**—Se han celebrado grandes fiestas en honor de su Patrona la Virgen de la Paz.

**ARTURO CAMPIÓN.**—Este ilustre baskófilo ha realizado un viaje artístico por Beireuth y Munich.

**EN ECHALAR.**—Ha tenido lugar la inauguración del comienzo de las obras de un gran salto de agua de cien metros de altura en la villa de Echalar.

Las autoridades y obsequiados organizaron con tal motivo una francachela campestre.

**FALLECIMIENTOS.**—Han fallecido en Pamplona:

Eugenio Domenechea, Casilda Echalecu, Marcelino Soria, de Olague, Basilia Esquiroz de Artajona, Hermógenes Munian, José Garriz, de Urrizola, Ignacia Ros, de Egusquiza, Josefa Aldereria de Olaz.

En Sangüeza: Benita Lopez Zabalzagarny, viuda de Caso; José Sabio.

En Artazu: Celestina Osés.

En Carcastillo: Hermenegildo Barandalla, Victor Viloches.

En Muniain: Telesforo Sainz.

En Tafalla: D. Carlos Irala.

## BIZKAYA

**SUBVENCIÓN.**—Por R. D. se ha concedido al Ayuntamiento de Baracaldo una subvención de 81.730,38 pesetas, con destino á construcción de escuelas.

**EPIDEMIA EN EL GANADO.**—El alcalde de Zornoza ha participado al gobernador civil de Bizkaya que en los montes de San Martín ha aparecido, entre el ganado vacuno que allí pasta, la enfermedad del carbunco.

Se han adoptado precauciones para evitar la propagación de la epidemia.

Ha sido separado y puesto en observación el ganado, que al parecer no está atacado de dicha enfermedad.

También se ha dispuesto que sean secados los pozos que servían para abievar el ganado.

**NUEVA VÍA.**—Se ha reunido la Junta de accionistas del ferrocarril de Bilbao á Santander, habiendo acordado proceder á la construcción del ramal de vía desde Solares á Liérganes. El presupuesto formado para las obras asciende á 500.000 pesetas.

Para llevarlas á cabo entregarán el dinero los capitalistas á la Compañía del ferrocarril de Bilbao á Santander, y esta les dará obligaciones del citado ferrocarril con un cuatro por ciento de interés.

Las obras comenzarán en breve.

**CONVOCATORIA NACIONALISTA.**—La *Juventud vasca* de Bilbao ha convocado á los nacionalistas á una reunión con el objeto de proceder á la elección de delegado.

**ORFEÓN SUBVENCIONADO.**—La Diputación provincial ha concedido al Orfeón guerniqués una subvención de 400 pesetas.

**ESTATUA.**—Ha sido recibida por el Ayuntamiento bilbaino la estatua de la filantrópica señora viuda de Epalza.

La citada estatua aún tardará en colocarse en la Plaza Elíptica, lugar designado, pues necesita aún algunos trámites el expediente.

**INCENDIOS.**—En Portugalete en una casa del llamado Campo de la Pastora, situado cerca del barrio del Cristo, un violento incendio ha destruido la cuadra, parte de la casa y un depósito de yerba.

A la prontitud con que acudió un vecino se debe que no perecieron una niña de tres años y dos niños de cinco, únicos habitantes de la casa en el momento de iniciarse el incendio.

—Una tejavana sita en el barrio de Matico, Begoña, empezó á arder con tal violencia que en un cuarto de hora se redujo á ceniza, así como gran cantidad de leña y argoma, comunicándose el fuego al caserío inmediato.

Fueron pasto de las llamas algunos muebles, cereales y fruta que había en el caserío, más dos cerdos uno de los cuales murió asfixiado y el otro carbonizado.

Cuando el fuego se hallaba en su mayor apogeo, se presentó el inquilino del caserío, manifestando que tenía oculto en una viga algún dinero y documentos de interés.

A pesar del peligro que se corría al entrar en el caserío que era una gran hoguera, el jefe de la guardia municipal señor Adsuar, y el celador de la policía de seguridad señor Medina, penetraron en él y consiguieron salvar del fuego el dinero y la póliza de seguro que había dicho el aldeano.

**SECRETARIO.**—Ha tomado posesión del cargo de secretario del Ayuntamiento de Ispaster, don Policarpo Izaguirre.

**TÍTULO.**—Ha obtenido el nombramiento de piloto de la Marina mercante el señor Luis Santamaría y Menchaca.

**AGUAS.**—Don Eduardo de Barandiarán, ha presentado un proyecto para aprovechar todo el caudal de aguas que pasa por las compuertas del antiguo molino Barreñerota, estimadas por el peticionario en 3.500 litros por segundo de tiempo en aguas ordinarias y 1.500 en estiaje normal, para destinarlas al abastecimiento de Deusto, Bilbao, Begoña, Erandio, Lejona, Guecho, Baracaldo, San Salvador del Valle, Sestao, Portugalete y Santurce.

**EPIZOOTIA.**—En Amorebieta se ha presentado la epizootia en el ganado.

La Junta de Sanidad de Amorebieta ha adoptado enérgicas medidas para evitar la propagación del mal, mandando retirar del monte y vacunar á todo el ganado que no esté atacado y proceder á la cremación de todos los animales que mueran.

**BANCO DE BILBAO.**—En el balance general de esta importante institución bancaria, aparece en el primer semestre, un activo y pasivo de 883.989.489,68 pesetas, y en el extracto de la cuenta de beneficios y pérdidas ascienden las utilidades á 1.169.852,83 pesetas, de las cuales deducidas varias partidas por interés de la Caja de ahorros, por gastos generales y sueldos y corretajes, que suman 1.169.852,83 pesetas, se ha distribuido el resto en la siguiente forma:

Dividendo á repartir: 6 por 100 sobre pesetas 15.000.000 en acciones en circulación, pesetas 900.000.

Aplicado á segundo fondo de reserva, pesetas 200.000.

Impuestos, pesetas 49.230. Total, pesetas 1.149.230.

Remanente para el próximo ejercicio, pesetas 20.622,83.

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir en Bilbao:

Don Benito Villalain párroco de San Vicente, doña María Trueba, viuda de Abascal, Purificación Collado y Azcue, Ramón Manteca y García, Gregorio de Antuñano.

En Erandio: Cármen de Goicoechea y Echevarría.

En Orduña: doña Concepción de Aldecoa y Olavarri de Rivera.

En Deusto: Ana Laurin y Parguy, María Nicolása de Iturriaga é Iraragorri.

En Lequeitio: María Magdalena Achurra, viuda de Amu-sátegui,

En Algorta: María del Carmen Garmendia y Aguirre.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

**ALDUDES.**—El vecindario de Aldudes se lamenta de que no haya sido tenido en consideración por el ministro de la república, el proyecto de ferrocarril á Pamplona, por aquella región.

Abandono doblemente notab'e porque obedece á miras políticas y mezquinas. El ministro no es basko y no se cuida de esta región, pero hace pasar dos ferrocarriles para España por el departamento de *Arièges* que es el suyo.

**BAYONA.**—M. Lacoïn, natural de Bayona, acaba de efectuar un notable progreso en la construcción de automóviles. Hasta ahora cada coche automóvil debía tener motor propio; M. Lacoïn ha pensado que una de las mejoras más útiles sería obtener la separación de la parte anterior del coche, del coche mismo; esta parte anterior podría de este modo adaptarse á toda clase de vehículos y servir lo mismo para accionar máquinas agrícolas.

En el ante-coche se encuentran el motor y sus anexos la caja de velocidad, la dirección y las ruedas directrices. La parte posterior se compone de la caja del coche y todos los elementos necesarios para facilitar el enganche de las dos partes.

Esta ha sido la gran dificultad que ha tenido que vencer M. Lacoïn, para dar al conjunto absoluta rigidez al mismo tiempo que un encaje ó adaptación sólida.

La maniobra de montar y desmontar el coche se hace con la mayor rapidez y de la manera más fácil. Cinco minutos, cuando más, son suficientes y no necesita ninguna instalación especial.

**SAINT-JEAN-DE-LUZ.**—El concurso agrícola celebrado el 1.º de Septiembre en Saint-Jean-de-Luz ha sido más importante que los de años anteriores.

La concurrencia ha sido también muy numerosa, especialmente de los pueblos inmediatos.

Se han presentado á concurso más de 200 cabezas y á continuación publicamos los premios concedidos.

**Toros.**—1er. premio. Una medalla de plata regalo de la Sociedad de Agricultores de Francia y 100 francos, M. Mimia-gue de Ascain; 2.º 80 francos, A. Larregoitzy de Urrugne, 3.º 50 francos, J. P. Espillondo, de Saint-Pée.

**Bueyes,** por yunta.—1er. premio, 60 francos, A. Jauregui-berry de Urrugne; 2.º 40 francos, J. P. Berho de Saint-Jean-de-Luz; 3.º 25 francos, J. Dausquichuri, de Urrugne; 4.º 15 francos, P. Goicoechea de Urrugne.

**Vacas y terneras de razas extranjeras.**—1er. premio. Una medalla de plata ofrecida por el ministro de Agricultura y 40 francos, J. Dufau, de Urrugne; 2.º 25 francos J. P. Durruty, de Urrugne, 3.º 15 francos, M. Lecuna de Saint-Jean-de-Luz.

**Terneros de 1 á 2 años.**—1er. premio. Una medalla de bronce donada por la Sociedad de Agricultores y 50 francos, J. Laxalde de Saint-Pée; 2.º 40 francos, F. Hirigaray, de Urrugne; 3.º 30 francos, P. Sistiagus de Saint-Pée; 4.º 20 francos, V. Lahetjuzan de Saint-Pée; 5.º 10 francos, E. Oyharzabal, de Saint-Jean-de-Luz.

**Terneros 2 á 3 años.**—1er. premio. Una medalla de *vermeil* (plata sobredorada) donada por el ministro de Agricultura y 70 francos, J. Lazcano, de Urrugne; 2.º 45 francos, J. Oyhantó, de Ascain; 3.º 30 francos, J. Dufau de Arbonne; 4.º 20 francos, V. Sarazola, de Saint-Jean-de-Luz; 5.º 15 francos, T. Arrieta de Urrugne; 6.º 15 francos, J. B. Sallaberry, de Saint-Jean-de-Luz; 7.º 10 francos, M. Sein, de Saint-Pée.

**UN OBSEQUIO.**—Ha estado en Biarritz procedente de Pamplona, don Alberto Ugarte, delegado por la sociedad musical Santa Cecilia y el Orfeón Pamplonés, para hacer entrega al insigne Sarasate de una artística y valiosa palma, regalo de ambas sociedades.